










## English

### Instructions

#### Sealed Maintenance Free Starter Battery

-  Please follow the notes printed on the battery, in the instructions for use and in the vehicle's operating instructions. Place these instructions for use with the vehicle's operating manual.
-  Wear eye protection for any work on the battery.
-  Keep acids and filled batteries away from children.
  - Keep children at a distance when working on the battery.
-  **Fire, sparks, naked flames and smoking are forbidden:**
  - Avoid sparks when handling cables or electrical equipment, and avoid electrostatic discharges.
  - Avoid short circuits, otherwise:
-  **Explosion hazard:**
  - A highly explosive mixture of detonating gases is created when batteries are charged.
-  **Corrosion hazard:**
  - Battery acid is highly caustic, therefore:
  - Wear protective gloves and eye protection.
  - Do not tilt the battery, as acid can leak from the gas vents.
-  **First aid:**
  - Rinse any acid splashes in the eyes immediately with plain water for several minutes! Then consult a doctor without delay.
  - Any acid splashes on the skin or clothing should immediately be neutralised with acid neutralizer or soap suds and then rinsed with plenty of water.
  - Consult a doctor immediately if any acid is swallowed.
-  **Warning:**
  - Do not expose batteries without protection to direct daylight, as this can result in damage to the battery housing.
  - Discharged batteries can freeze, therefore store away from frost.
-  **Disposal:**
  - Take old batteries to a proper collection point.
  - The instructions listed under Point 1 are to be observed during transport.
  - Never put old batteries into the domestic waste!

#### Pre-installation

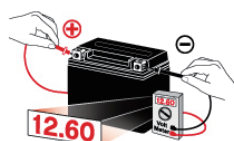
- ▲ Make sure there are no damage and deformation on the battery appearance, and no oxidation on the terminal;
- ▲ Make sure the battery appearance is clean and voltage is normal

#### Charging

- ▲ Recharge method: in the condition of room temperature, charge the battery in 10% rate capacity current, constant voltage 14.40V for 6 to 8 hours.

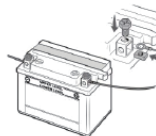
#### Note:

- ▲ Charging rate will be different on the basis of charger type.
- ▲ If a trickle or taper charger is used, charging time may be longer.
- ▲ If open circuit voltage reading of 12V battery is not 13.0 or more after standing one to two hours, repeat charging cycle



#### Installation

- ▲ Make sure the voltage, polarity position, capacity and dimension of the battery same as the original one before installation.
- ▲ The positive and negative terminals cannot be connected reversely, and the connections should be firm.
- ▲ Vaseline can be coated on the positive and negative terminals after installation to avoid corrosion and oxidation



#### Post-installation

- ▲ If starting difficulty and fading light happens during use, the battery should be removed to recharge. If the battery performance cannot meet the requirement after recharged, it should be replaced. But if the battery can resume normal use after recharged, the motorcycle should be sent to maintenance department for checking the charging circuit.

#### Storage

- ▲ The voltage should be measured if the battery placed over 90 days.
- ▲ The battery needs to be recharged if the open circuit voltage of 12V battery is equal or less than 12.60V.
- ▲ The place for storage should be clean, ventilated and dry, the ambient temperature should be from 5°C to 40°C. Keep the battery away from high temperature, humidity, corrosive gases, dust and place where is easily flooded to avoid danger.

## Deutsch

### Anleitung

#### Versiegelt wartungsfreie Batterie

-  Hinweise auf der Batterie, in der Gebrauchsanweisung und in der Fahrzeugbetriebsanleitung befolgen. Diese Gebrauchsanweisung dem Betriebshandbuch des Fahrzeuges beilegen.
-  Bei allen Arbeiten an der Batterie Augenschutz tragen.
-  Säure und gefüllte Batterien von Kindern fernhalten.
  - Bei Arbeiten an der Batterie Kinder fernhalten.
-  **Feuer, Funken, offenes Licht und Rauchen verboten:**
  - Funkenbildung beim Umgang mit Kabeln und elektrischen Geräten sowie durch elektrostatische Entladungen vermeiden.
  - Kurzschlüsse vermeiden, sonst:
-  **Explosionsgefahr:**
  - Bei der Ladung von Batterien entsteht ein hochexplosives Knallgasgemisch.
-  **Verätzungsgefahr:**
  - Batteriesäure ist stark ätzend, deshalb:
  - Schutzhandschuhe und Augenschutz tragen.
  - Batterie nicht kippen, aus den Entgasungsöffnungen kann Säure austreten.
-  **Erste Hilfe:**
  - Säurespritzer im Auge sofort einige Minuten mit klarem Wasser spülen! Danach unverzüglich einen Arzt aufsuchen.
  - Säurespritzer auf der Haut oder Kleidung sofort mit Säureumwandler oder Seifenlauge neutralisieren und mit viel Wasser nachspülen.
  - Bei getrunkenen Säure sofort Arzt konsultieren.
-  **Warnvermerk:**
  - Batterien nicht ungeschützt dem direkten Tageslicht aussetzen, sonst können Schäden am Batteriegehäuse entstehen.
  - Entladene Batterien können einfrieren, deshalb frostfrei lagern.
-  **Entsorgung:**
  - Altbatterien bei der Sammelstelle abgeben.
  - Beim Transport sind die unter Punkt 1 aufgeführten Hinweise zu beachten.
  - Altbatterien nie über den Hausmüll entsorgen!

#### Vorbereitung

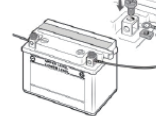
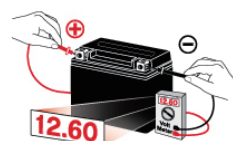
- ▲ Stellen Sie sicher daß die Batterie nicht beschädigt ist und die Pole nicht oxidiert sind. Prüfen Sie ob der Ladezustand normal ist und die Batterie trocken und sauber ist.

#### Aufladen

- ▲ Auflade Methode: bei normaler Zimmertemperatur mit ca. 10% der Batterie-Kapazität 6 bis 8 Stunden mit ca. 14,4 Volt aufladen.
- ▲ Bitte beachten Sie, das je nach Ladegerät der Ladevorgang länger dauern kann.

#### Montage Ladegerät

- ▲ Bitte stellen Sie sicher daß die Kapazität, die Batteriepole und die Maße der originalen Batterie entsprechen.
- ▲ Klemmen Sie den + Pole und den - Pol an die passenden Punkte. Nach dem Laden die Pole mit Polfett bestreichen.
- ▲ Wenn Sie beim Startvorgang merken, das der Anlasser nur noch langsam dreht und das Licht dunkler wird bitte die Batterie erneut aufladen. Ist die Startsituation nach dem Laden nicht besser muß die Batterie ersetzt werden.












#### Lagerung

- ▲ Alle 90 Tage sollte der Ladezustand der Batterie überprüft werden und ggf. nachgeladen werden. Die Spannung darf nicht unter 12V absinken.
- ▲ Die Batterie sollte trocken und bei Temperaturen zwischen 5° und 40° C gelagert werden.

## Français

### Instructions

#### Batterie sans entretien scellée

-  Respecter les recommandations portées sur la batterie, dans la notice et dans le guide d'utilisation du véhicule. Joindre la présente notice au guide d'utilisation du véhicule.
-  Porter des lunettes de protection lors de tout travail sur la batterie.
-  Tenir l'acide et les batteries pleines hors de portée des enfants.
  - Tenir les enfants éloignés lors de tout travail sur la batterie.
-  **Interdiction de faire du feu, de provoquer des étincelles, d'approcher une source de chaleur et de fumer :**
  - Éviter toute formation d'étincelles par manipulation de câbles et d'appareils électriques ainsi que par décharge électrostatique.
  - Éviter tout court-circuit pouvant être source de.
-  **Risque d'explosion :**
  - Un mélange gazeux hautement explosif se forme pendant la charge des batteries.
-  **Brûlure par acide :**
  - L'acide des batteries est très caustique, aussi :
  - Toujours porter des gants et des lunettes de protection.
  - Ne jamais basculer la batterie car de l'acide risque de dégazer s'échapper par les orifices de dégazage.
-  **Premiers secours :**
  - En cas de projections d'acide dans les yeux, rincer immédiatement à l'eau claire pendant plusieurs minutes, puis consulter sans tarder un médecin.
  - Neutraliser aussitôt les projections d'acide sur les vêtements ou la peau avec une base ou une solution avonueuse avant de rincer abondamment à l'eau claire.
  - Consulter sur-le-champ un médecin en cas d'ingestion d'acide.
-  **Mise en garde :**
  - Ne pas exposer une batterie sans protection au rayonnement solaire direct, ceci risquerait d'endommager le boîtier de la batterie.
  - Une batterie déchargée est sensible au gel : la stocker à l'abri du froid.
-  **Recyclage :**
  - Déposer les batteries usagées dans une déchetterie.
  - Pour le transport, respecter les consignes du point 1.
  - Ne jamais jeter une batterie usagée dans les ordures ménagères !

#### Post-Installation

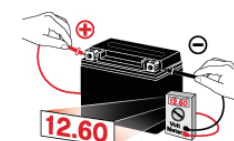
- ▲ S'assurer qu'il n'y a pas de dommage ou de déformation anormale de la batterie, ainsi qu'aucune oxydation au niveau des bornes.
- ▲ Make sure the battery appearance is clean and voltage is normal

#### Charge

- ▲ Méthode de charge : Dans une pièce à température ambiante, charger la batterie à 10 % de sa capacité nominale sous une tension constante de 14,4 V entre 6 et 8 heures .

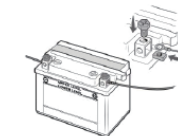
#### Note :

- ▲ Le temps de charge sera différent en fonction du type de chargeur. Si un chargeur d'entretien est utilisé le temps de charge sera plus long.
- Si la tension de charge est de 12 volts et non 13 volts après 1 ou 2 heures de charge; répétez le cycle de charge



#### Installation

- ▲ S'assurer que la tension, la polarité, les capacités et les dimensions de la batterie soient identiques que celle d'origine .
- ▲ Les bornes positives et négatives ne doivent pas être inversés et les connexions doivent être fermes.
- ▲ De la vaseline peut être ajoutée sur les bornes négatives et positives pour éviter la corrosion et l'oxydation.



#### Post-installation

- ▲ Si des difficultés de démarrage sont rencontrées durant l'utilisation; la batterie doit être rechargée. Si après la recharge les performances de la batterie ne répondent pas aux performances requises la batterie doit être remplacée. Cependant si la batterie correctement rechargée et en bon état de marche ne peut faire démarrer correctement la moto, celle-ci doit être présentée à un réparateur agréé pour le contrôle du circuit de charge.

#### Stockage

- ▲ La tension de la batterie doit être vérifiée si la batterie n'est pas utilisée durant plus de 90 jours.
- ▲ La batterie a besoin d'être rechargée si l'état de charge de la batterie est inférieur ou égale à 12,6V.
- ▲ L'endroit de stockage de la batterie doit être propre ventilé et sec. La température ambiante doit être comprise entre 5°C et 40°C maximum. Garder la batterie loin d'une source de chaleur, d'humidité, et de gaz corrosifs.

## Español

### Instrucciones

#### Batería de arranque sellada, sin mantenimiento

Observe las recomendaciones indicadas sobre la propia batería, en el folleto de instrucciones y en el manual de servicio del vehículo. Conserve estas recomendaciones junto al manual de servicio del vehículo.

Utilice siempre gafas de protección cuando manipule la batería.

Mantenga el ácido y las baterías llenas fuera del alcance de los niños.  
- Mantenga alejados a los niños durante cualquier manipulación de la batería.

**Está terminantemente prohibido encender fuego, producir chispas, iluminarse por llama y fumar:**  
- Evite la formación de chispas durante el trabajo con cables y aparatos eléctricos o durante las descargas electrostáticas.  
- Evite los cortocircuitos, ya que de lo contrario existe:

**Riesgo de explosión:**  
- Durante la carga de la batería se produce una mezcla gaseosa detonante altamente explosiva.

**Peligro: sustancia cáustica:**  
- El ácido de la batería es altamente cáustico, por ello:  
- Use protección adecuada para manos y ojos.  
- No incline la batería para evitar que se escape el ácido de los orificios de desgasificación.

**Primeros auxilios:**  
- Enjuáguese inmediatamente con agua limpia durante algunos minutos en caso de salpicaduras de ácido en el ojo y acuda en seguida a un médico.  
- En caso de salpicaduras sobre la piel o la ropa, neutralícelas primero con una solución alcalina o jabonosa y enjuague después la zona afectada con mucha agua.  
- Acuda inmediatamente al médico en caso de una ingestión de ácido.

**Advertencia:**  
- No deje expuesta la batería sin protección a los rayos solares, de lo contrario puede dañarse la caja de la batería.  
- Almacene la batería en un lugar protegido contra las heladas para evitar que la batería descargada se congele.

**Eliminación:**  
- Lleve las baterías usadas a los depósitos de recogida previstos.  
- Durante el transporte deben observarse las precauciones mencionadas bajo el punto 1.  
- No tire nunca las baterías viejas a la basura doméstica!

#### Preinstalación

▲ Asegúrese de que no hay daños ni deformaciones en la apariencia de la batería ni oxidación en el terminal;

▲ Asegúrese de que el aspecto de la batería es limpio y voltaje es normal.

#### Carga

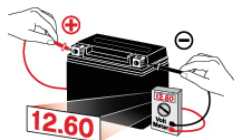
▲ Método de recarga: en condición de temperatura ambiente, cargue la batería a un 10% de su capacidad y al voltaje constante de 14,40V entre 6 a 8 horas.

#### Nota:

▲ La capacidad de carga será diferente en función del tipo de cargador.

▲ Si se utiliza un cargador/mantenedor, el tiempo de carga puede ser más largo.

▲ Si el voltaje de la batería de 12V no es de 13,0 o más después de estar cargando de una a dos horas, repita el ciclo de carga.

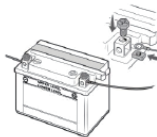


#### Instalación

▲ Asegúrese de que la tensión, la posición de la polaridad, la capacidad y la dimensión de la batería son las mismas que la original antes de la instalación.

▲ Los terminales positivo y negativo no se pueden conectar a la inversa, y las conexiones deben ser firmes.

▲ Se puede usar vaselina para recubrir los terminales positivos y negativos después de la instalación para evitar la corrosión y la oxidación.



#### Post-instalación

▲ Si el arranque se realiza con dificultad durante el uso, la batería debe sacarse para recargar. Si el rendimiento de la batería no puede cumplir el requisito después de recargar, debe reemplazarse. Pero si la batería puede reanudar el uso normal después de recargar y sigue sin trabajar correctamente, la motocicleta deberá enviarse al departamento de mantenimiento para comprobar el circuito de carga.

#### Información de almacenamiento

▲ El voltaje debe ser medido con la batería está parada más de 90 días.

▲ La batería tiene que ser recargada si el voltaje de circuito abierto de 12V de la batería es igual o menor que 12,60V.

▲ El lugar para el almacenaje debe ser limpio, ventilado y seco, la temperatura ambiente debe ser de entre 5°C a 40°C. Mantenga la batería lejos de alta temperatura, humedad, gases corrosivos, polvo y lugares donde se pueda inundar fácilmente para evitar el peligro.

## Italiano

### Istruzioni

#### Batteria di avviamento sigillata senza manutenzione

Seguire le indicazioni riportate sulla batteria, nelle istruzioni per l'uso e nel manuale del veicolo. Allegare le presenti istruzioni al manuale d'uso del veicolo.

Indossare sempre gli occhiali di protezione durante gli interventi sulla batteria.

Tenere lontano i bambini dall'acido e dalle batterie piene.  
- Tenerli a distanza anche durante gli interventi sulle batterie.

**Sono vietati fuochi, scintille, corto circuiti ed è vietato fumare:**  
- Evitare la formazione di scintille durante la movimentazione di cavi e di apparecchiature elettriche, nonché attraverso scariche elettrostatiche.  
- Evitare i corto circuiti, altrimenti possono verificarsi i seguenti pericoli.

**Pericolo di esplosione:**  
- Durante la carica della batteria si forma una miscela altamente esplosiva.

**Pericolo di corrosione:**  
- L'acido contenuto nella batteria è altamente corrosivo, pertanto:  
- Indossare guanti ed occhiali di protezione.  
- Non inclinare la batteria, perché dai fori di s-ato potrebbe fuoriuscire dell'acido.

**Emergenza:**  
- Sciogliere con abbondante acqua fresca eventuali schizzi di acido negli occhi!  
- Consultare immediatamente un medico.  
- Eliminare rapidamente eventuali schizzi di acido sulla pelle o sui vestiti utilizzando apposito solvente o con liscivia; sciacquare abbondantemente con acqua.  
- Nel caso sia ingerito dell'acido, consultare immediatamente un medico.

**Avviso:**  
- Non esporre le batterie prive di protezione alla luce diretta del sole, per evitare eventuali danni al contenitore.  
- Le batterie vuote possono gelare; immagazzinarle in un luogo protetto.

**Smaltimento:**  
- Consegnare le batterie inefficienti al punto di raccolta specializzato.  
- Durante il trasporto osservare quanto riportato al punto 1.  
- Non eliminare mai le batterie inefficienti tra i rifiuti urbani! Istruzioni per l'uso delle batterie per motocicli con elettrolito liquido.

#### Dopo l'installazione

▲ Assicurarsi che non ci siano danneggiamenti o deformazioni visibili della batteria e che i terminali non siano ossidati.

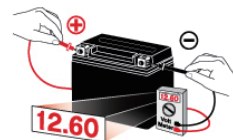
▲ Assicurarsi che la batteria sia pulita e che la tensione sia normale.

#### Ricarica

▲ Metodo di ricarica: a temperatura ambiente caricare la batteria al 10% della sua capacità nominale, tensione costante 14,4 volts per 6 / 8 ore.

#### Nota:

▲ Il riteo di ricarica cambia in base al tipo di caricabatterie utilizzato. Se dopo 1 o 2 ore dal termine della carica (batteria a 12 volts), la tensione a circuito aperto è inferiore a 13 volts, effettuare un nuovo ciclo di ricarica.

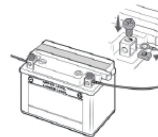


#### Installazione

▲ Assicurarsi prima dell'installazione che tensione, polarità, capacità e dimensioni della batteria siano le stesse della batteria originale.

▲ Non invertire la polarità ed assicurarsi che le connessioni siano ben serrate.

▲ Per evitare l'ossidazione e la corrosione dei terminali, ricoprire i poli positivo e negativo con vaselina.



#### Dopo l'installazione

▲ Se l'avviamento è difficoltoso e le luci sono deboli, la batteria deve essere rimossa e ricaricata. Se dopo la ricarica, la batteria non riesce a garantire il corretto funzionamento di luci e avviamento, deve essere sostituita. Se invece, dopo la ricarica, le utenze elettriche sono alimentate correttamente, è necessario sottoporre a verifica l'impianto di ricarica del veicolo.

#### Immagazzinamento

▲ Se la batteria è conservata attivata per più di 90 giorni, è necessario controllarne la tensione.  
▲ Se la tensione di una batteria a 12 volts scende sotto il valore di 12,60 volts, deve essere ricaricata.  
▲ La batteria deve essere conservata in un luogo pulito, ventilato ed asciutto con temperature comprese tra i 5°C ed i 40°C. Tenere la batteria lontano da luoghi caldi, umidi, polverosi, con presenza di gas corrosivi e dove esiste la possibilità di allagamenti.